

ABSTRACTS

Universalität und Kontext des Rechts —Unter besonderen Berücksichtigung der Grundstückverkehrsrechte—

Yoshiki KURUMISAWA

Der Aufsatz behandelt die rechtstheoretische Frage von der Verpflanzbarkeit des Rechts bei der Rechtsberatung für sog. Transformationsländer.

Rechtssystem von vielen Ländern heutzutage ist noch stark von dem römischen Recht geprägt. Das zeigt, dass Recht einen universal anwendbaren Charakter hat. Aber Recht in einzelnen Ländern hat andererseits einen eigenen historischen kulturellen Hintergrund. Ohne Verständnis und Berücksichtigung dieses Hintergrundes (Kontexts) wäre der Rechtstransfer erfolglos.

Die wichtige Frage bei der Rechtsberatung ist, wie man einen historischen Kontext der Empfänger-Gesellschaft verstehen und berücksichtigen soll.

Hier wird ein Gesichtspunkt dafür vorgestellt. Jede Gesellschaft hat die zwei unterschiedlichen Verteilungsmechanismen ihres Reichtums, und zwar die Verteilung durch Markt (Allokation) und die Verteilung durch Staat oder Gemeinschaft (Distribution). Meine These lautet; es prägt einen eigenen Charakter der jeweiligen Gesellschaft, wie die beiden unterschiedlichen Verteilungsmechanismen des gesellschaftlichen Reichtums integriert sind. Die Verteilung der landwirtschaftlichen Flächen kann auch vom diesen Gesichtspunkt analysiert werden.

(1) „Selbstbewirtschafteter Prinzip“ als universal anzuwendendes

Rechtsprinzip aus der Grundstückverkehrsrechte in den europäischen Länder und Japan als Rechtsberater Länder wird extrahiert. (2) Die geschichtliche Entwicklung und Zustand der Bodennutzungsordnung in Vietnam und Mongolei als Empfänger Länder wird von oben genannten Gesichtspunkt analysiert. (3) Das geltende Bodenrecht der beiden Staaten wird nach dem Ergebnis dieser Analyse und aus dem Gesichtspunkt, ob Selbstbewirtschafteter Prinzip an die beiden Länder angewendet werden kann, kritisch geprüft. (4) Das anpassende Recht soll überlegt werden.

Judicial Process of Decision on the Responsibility of States for Internationally Wrongful Acts : the Nature of “Due Diligence”

Hiroyuki BANZAI

According to the Articles on Responsibility of States for Internationally Wrongful Acts (2001), the essence of international wrongfulness lies in a breach of obligation, defined in article 12 as follows :

Article 12

There is a breach of an international obligation by a State when an act of that State is not in conformity with what is required of it by that obligation, regardless of its origin or character.

Non-conformity is an essential element in determining whether the actual conduct of a State constitutes a breach of its international obligations. The principal focus will be on the interpretation of the primary rules concerned, and therefore, the secondary rules of State responsibility can only play an ancillary role on the determination of whether there has been such a breach.

In applying the obligation of “due diligence”, however, international courts and tribunals have found its breach, taking into account “non-conformity + α ”. This “+ α ” is composed of the chargeability of the State’s actual conduct adopted in particular situation. The chargeability may be determined in the whole context of the law of State responsibility. In the jurisprudence of international courts and tribunals, the components of chargeability have gradually been specified, such as exclusiveness of powers, connivance, knowledge and awareness, etc. In the case of the Application of the Genocide Convention (2007), the International Court of Justice determined a breach of the “due diligence” obligation of *erga omnes* character, considering not only the non-conformity between the actual conduct of the defendant State and what is required of it by Genocide Convention, and but also the chargeability of the defendant State’s omissions, regardless of its position of influence over the actors of genocide and the availability of information on genocide in the present case.

“Due diligence” is not a rule, but a concept which is applied in the “process of decision”. It is important to note what elements of chargeability international courts and tribunals should take into account in judicial process of decision on a breach of obligation.

Die Bestimmung der Handlung bei den stufenweisen Fahrlässigkeiten

Yuki NAKAMICHI

In diesem Beitrag handelt es sich darum, wie man den Umfang der fahrlässigen Handlung bei den sog. stufenweisen Fahrlässigkeiten bestimmen kann. Das Problem der stufenweisen Fahrlässigkeiten ist

das Problem der Feststellung der Fahrlässigkeit aber zugleich der Bestimmung der fahrlässigen Handlung. 1965 hat OLG Sapporo eine Denkmethode angenommen : die sog. "Theorie der stufenweisen Fahrlässigkeiten". Diese Denkmethode als solche wurde schon als die Methode der Feststellung der Fahrlässigkeit in die Literatur und Praxis anerkannt, aber es ist noch nicht gelöst, wie man den Umfang und Zahl der fahrlässigen Handlungen bestimmen kann. In der Literatur gibt es den Streit zwischen die Koexistenztheorie und die Letzt-fahrlässigkeits-theorie.

Der Autor setzt dieses Problem aus der Aspekt des Handlungs-begriffs d. h. der Theorie der Bestimmung der Handlung an und versucht die Kriterien der Bestimmung der fahrlässigen Handlung zu finden. Dennoch überprüft er den oben erwähnten Streit aus der Theorie der Handlungsbestimmung.

« Confiance légitime » dans la phase précontractuelle : un essai sur le mécanisme de détermination du contenu du contrat (4)

Kazuma YAMASHIRO

D'après l'analyse courante du droit civil japonais, on procède à la détermination du contenu du contrat par les deux sortes de l'interprétation : l'interprétation du *contrat* et celle de la *déclaration de volonté*. Nous élucidons quel est le rôle propre de l'interprétation de la *déclaration de volonté*, pour déterminer le contenu du *contrat*. Pour ce but, cet article est consacré à l'étude des deux principes qui règnent dans la formation du contrat : le consentement, l'un, et la théorie de l'apparence, l'autre.

En droit français contemporain des contrats, qui s'objectivise et subit l'influence du droit de la consommation, le domaine du principe de la « confiance légitime » est peu à peu élargie. Nous croyons que la recherche de cet aspect juridique, qui est directement présenté par des tentatives doctrinales de rénovation de la théorie de l'apparence, permet d'approfondir notre connaissance du droit des contrats et des obligations.

Sur la base de cette étude comparative, nous proposons une hypothèse comme suivante : parmi les interprétations de la déclaration de volonté, l'interprétation dite *naturelle* et celle *normale* devraient se distinguer l'un de l'autre, car la dernière ne pourrait pas concerner « la commune intention des parties contractantes », qui est poursuivie dans l'interprétation du contrat. L'interprétation *normale*, qui a pour but d'inclure les confiances légitimes suscitées par des comportements *précontractuels* et *unilatéraux* du cocontractant dans le champ contractuel, pourrait servir à garantir la loyauté dans la période précontractuelle.